

SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES PRÉAVIS

N° 157

Tuesday, April 30, 2013

Le mardi 30 avril 2013

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information, contact the  
Journals Office – (613) 992-2914 or (613) 992-0885

S'adresser au Bureau des Journaux pour toute demande  
de renseignements – (613) 992-0885 ou (613) 992-2914

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### ROUTINE PROCEEDINGS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presenting or Tabling Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Government Notices of Inquiries
5. Introduction and First Reading of Government Bills
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
7. First Reading of Commons Public Bills
8. Reading of Petitions for Private Bills
9. Introduction and First Reading of Private Bills
10. Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations
11. Notices of Motions
12. Notices of Inquiries
13. Tabling of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Bills — Third Reading
- Bills — Reports of Committees
- Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

### Other Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Senate Public Bills — Third Reading
- Commons Public Bills — Third Reading
- Private Bills — Third Reading
- Senate Public Bills — Reports of Committees
- Commons Public Bills — Reports of Committees
- Private Bills — Reports of Committees
- Senate Public Bills — Second Reading
- Commons Public Bills — Second Reading
- Private Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

### NOTICE PAPER

- Notices of Motions
- Notices of Inquiries

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Préavis de motions du gouvernement
4. Préavis d'interpellations du gouvernement
5. Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement
6. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
8. Lecture de pétitions pour des projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
11. Préavis de motions
12. Préavis d'interpellations
13. Dépôt de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi — Troisième lecture
- Projets de loi — Rapports de comités
- Projets de loi — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

### Autres affaires

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt privé — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

### FEUILLETON DES PRÉAVIS

- Préavis de motions
- Préavis d'interpellations

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills — Messages from the House of Commons

Nil

---

#### Bills — Third Reading

##### No. 1.

April 24, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Meredith, for the third reading of Bill C-37, An Act to amend the Criminal Code.

---

#### Bills — Reports of Committees

##### No. 1.

April 25, 2013—Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*Bill S-15, An Act to amend the Canada National Parks Act and the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and to make consequential amendments to the Canada Shipping Act, 2001, with an amendment*), presented in the Senate on April 25, 2013.

---

#### Bills — Second Reading

Nil

---

#### Reports of Committees — Other

##### No. 1.

April 25, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the adoption of the tenth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*Canadian Food Inspection Agency's User Fee Proposal for Importer Licensing for Non-federally Registered Sector Products, without amendment*), tabled in the Senate on March 21, 2013.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi — Messages de la Chambre des communes

Aucun

---

#### Projets de loi — Troisième lecture

##### N° 1.

Le 24 avril 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Meredith, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-37, Loi modifiant le Code criminel.

---

#### Projets de loi — Rapports de comités

##### N° 1.

Le 25 avril 2013—Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada et la Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et apportant des modifications corrélatives à la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada, avec un amendement*), présenté au Sénat le 25 avril 2013.

---

#### Projets de loi — Deuxième lecture

Aucun

---

#### Rapports de comités — Autres

##### N° 1.

Le 25 avril 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*proposition de l'Agence canadienne d'inspection des aliments visant à imposer un prix pour l'obtention d'un permis d'importation pour importer des produits du secteur des établissements non agréés par le gouvernement fédéral, sans amendement*), déposé au Sénat le 21 mars 2013.

**No. 2.**

March 20, 2013—Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Follow the Money: Is Canada Making Progress In Combatting Money Laundering and Terrorist Financing? Not Really*, tabled in the Senate on March 20, 2013.

---

**Motions**

Nil

---

**Inquiries****No. 4.**

April 17, 2013—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan, calling the attention of the Senate to the budget entitled: *Economic Action Plan 2013: Jobs Growth and Long-term prosperity*, tabled in the House of Commons on March 21, 2013 by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 25, 2013.

---

**Other**

Nil

---

**OTHER BUSINESS**

Rule 4-15(2) states:

*Except as otherwise ordered by the Senate, any item of Other Business on the Order Paper and any motion or inquiry on the Notice Paper that have not been proceeded with during 15 sitting days shall be dropped from the Order Paper and Notice Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**Bills — Messages from the House of Commons**

Nil

---

**N° 2.**

Le 20 mars 2013—Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Suivre l'argent à la trace : le Canada progresse-t-il dans la lutte contre le blanchiment d'argent et le financement des activités terroristes? Pas vraiment*, déposé au Sénat le 20 mars 2013.

---

**Motions**

Aucune

---

**Interpellations****N° 4.**

Le 17 avril 2013—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2013 : emplois, croissance et prospérité à long terme* déposé à la Chambre des communes le 21 mars 2013 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 25 mars 2013.

---

**Autres affaires**

Aucune

---

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 4-15(2) du Règlement stipule :

*Sauf décision contraire du Sénat, sont supprimées les affaires, autre que celles du gouvernement, figurant au Feuilleton et les motions ou interpellations au Feuilleton des préavis qui n'ont pas été discutées depuis 15 jours de séance.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été discuté.

**Projets de loi — Messages de la Chambre des communes**

Aucun

---

**Senate Public Bills — Third Reading****No. 1.** (three)

April 18, 2013—Third reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights), as amended.—(*Honourable Senator Carignan*)

---

**Commons Public Bills — Third Reading****No. 1.**

April 25, 2013—Third reading of Bill C-309, An Act to amend the Criminal Code (concealment of identity).—(*Honourable Senator Runciman*)

**No. 2.** (three)

February 27, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Braley, for the third reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).—(*Honourable Senator Munson*)

**No. 3.** (eleven)

November 29, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator White, for the third reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Baker, P.C.*)

---

**Private Bills — Third Reading**

Nil

---

**Senate Public Bills — Reports of Committees****No. 1.** (fourteen)

November 28, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the fifteenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), with a recommendation*), presented in the Senate on November 22, 2012.—(*Honourable Senator Cordy*)

---

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture****N° 1.** (trois)

Le 18 avril 2013—Troisième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités), tel que modifié.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

---

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture****N° 1.**

Le 25 avril 2013—Troisième lecture du projet de loi C-309, Loi modifiant le Code criminel (dissimulation d'identité).—(*L'honorable sénateur Runciman*)

**N° 2.** (trois)

Le 27 février 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).—(*L'honorable sénateur Munson*)

**N° 3.** (onze)

Le 29 novembre 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur White, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Baker, C.P.*)

---

**Projets de loi d'intérêt privé — Troisième lecture**

Aucun

---

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités****N° 1.** (quatorze)

Le 28 novembre 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du quinzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC), avec une recommandation*), présenté au Sénat le 22 novembre 2012.—(*L'honorable sénatrice Cordy*)

---

**Commons Public Bills — Reports of Committees**

Nil

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités**

Aucun

**Private Bills — Reports of Committees**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé — Rapports de comités**

Aucun

**Senate Public Bills — Second Reading****No. 1.**

April 25, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment).—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 2. (two)**

April 23, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-218, An Act to prohibit and prevent genetic discrimination.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 3. (seven)**

March 26, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-217, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 4. (ten)**

December 13, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Jaffer, for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees).—(*Honourable Senator Tardif*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture****N° 1.**

Le 25 avril 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 2. (deux)**

Le 23 avril 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 3. (sept)**

Le 26 mars 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 4. (dix)**

Le 13 décembre 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Jaffer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit).—(*L'honorable sénatrice Tardif*)

**Commons Public Bills — Second Reading****No. 1.** (two)

February 6, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Rivard, for the second reading of Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations).—(*Honourable Senator Ringuette*)

**No. 2.** (five)

April 16, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Dyck, for the second reading of Bill C-279, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity).—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 3.** (seven)

June 27, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Frum, for the second reading of Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom).—(*Honourable Senator Day*)

**Private Bills — Second Reading**

Nil

**Reports of Committees — Other****No. 1.**

April 25, 2013—Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans (*budget—study on the regulation of aquaculture in Canada and future prospects for the industry—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on April 25, 2013.—(*Honourable Senator Manning*)

**No. 2.** (four)

April 17, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Comeau, for the adoption of the seventh report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Amendments to the Rules of the Senate*), presented in the Senate on March 19, 2013.—(*Honourable Senator Carignan*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture****N° 1.** (deux)

Le 6 février 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières).—(*L'honorable sénatrice Ringuette*)

**N° 2.** (cinq)

Le 16 avril 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénatrice Dyck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 3.** (sept)

Le 27 juin 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénatrice Frum, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés).—(*L'honorable sénateur Day*)

**Projets de loi d'intérêt privé — Deuxième lecture**

Aucun

**Rapports de comités — Autres****N° 1.**

Le 25 avril 2013—Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*budget—étude sur la réglementation de l'aquaculture au Canada et les perspectives d'avenir de l'industrie—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 25 avril 2013.—(*L'honorable sénateur Manning*)

**N° 2.** (quatre)

Le 17 avril 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 19 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**No. 3.** (four)

April 17, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Comeau, for the adoption of the sixth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Amendments to the Rules of the Senate*), presented in the Senate on March 6, 2013.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 4.** (four)

April 17, 2013—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, entitled: *One Size Doesn't Fit All: The Future Growth and Competitiveness of Canadian Air Travel*, tabled in the Senate on April 17, 2013.—(*Honourable Senator Dawson*)

**No. 5.** (seven)

March 25, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day, that the ninth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *A Study of the New Veterans Charter*, tabled in the Senate on March 21, 2013, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Minister of Veterans Affairs being identified as minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 6.** (seven)

December 13, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the fourth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Amendments to the Rules of the Senate*), presented in the Senate on December 12, 2012.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 7.** (seven)

December 13, 2012—Consideration of the twentieth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, entitled: *Statutory Review on the Provisions and Operation of the Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings)*, tabled in the Senate on December 13, 2012.—(*Honourable Senator Runciman*)

**No. 8.** (eleven)

March 6, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the fifth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Amendment to the Rules of the Senate*), presented in the Senate on March 5, 2013.—(*Honourable Senator Carignan*)

**N° 3.** (quatre)

Le 17 avril 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 6 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 4.** (quatre)

Le 17 avril 2013—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Une seule approche ne convient pas : Croissance et compétitivité internationale du transport aérien au Canada*, déposé au Sénat le 17 avril 2013.—(*L'honorable sénateur Dawson*)

**N° 5.** (sept)

Le 25 mars 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Day, que le neuvième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Une étude de la nouvelle charte des anciens combattants*, déposé au Sénat le 21 mars 2013, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Anciens combattants étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Plett*)

**N° 6.** (sept)

Le 13 décembre 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 12 décembre 2012.—(*L'honorable sénatrice Cools*)

**N° 7.** (sept)

Le 13 décembre 2012—Étude du vingtième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé *Examen législatif des dispositions et de l'application la Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel)*, déposé au Sénat le 13 décembre 2012.—(*L'honorable sénateur Runciman*)

**N° 8.** (onze)

Le 6 mars 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modification au Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 5 mars 2013.—(*L'honorable sénateur Carignan*)



**Motions****No. 144.**

February 28, 2013—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That this case of privilege, relating to the actions of the Parliamentary Budget Officer, be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration, in particular with respect to the consequences for the Senate, for the Senate Speaker, for the Parliament of Canada and for the country's international relations;

And on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Cowan, that the question be referred to a Committee of the Whole for consideration.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 158. (three)**

April 18, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to:

Review the temporary foreign workers program and the possible abuse of the system through the hiring of foreign workers to replace qualified and available Canadian workers;

Review the criteria and procedure to application assessment and approval;

Review the criteria and procedure for compiling a labour market opinion;

Review the criteria and procedure for assessing qualifications of foreign workers;

Review interdepartmental procedures and responsibilities regarding foreign workers in Canada;

Provide recommendations to ensure that the program cannot be abused in any way that negatively affects Canadian workers; and

That the Committee submit its final report no later than April 30, 2014, and retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Carignan*)

**Motions****N° 144.**

Le 28 février 2013—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénatrice Cools, appuyée par l'honorable sénateur Comeau,

Que ce cas de privilège, ayant trait aux actions du directeur parlementaire du budget, soit renvoyé au Comité permanent du Règlement, des procédures et des droits du Parlement pour étude, notamment en ce qui a trait aux conséquences pour le Sénat, pour le Président du Sénat, pour le Parlement du Canada et pour les relations internationales du pays;

Et sur la motion de l'honorable sénatrice Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la question soit renvoyée à un comité plénier pour étude.—(*L'honorable sénatrice Cools*)

**N° 158. (trois)**

Le 18 avril 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Lovelace Nicholas,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à :

Examiner le programme des travailleurs étrangers temporaires et l'abus potentiel du système que représente l'embauche de travailleurs étrangers pour remplacer les travailleurs canadiens qualifiés et disponibles;

Examiner les critères et la procédure applicables à l'évaluation et à l'approbation des demandes d'emploi;

Examiner les critères et la procédure utilisés pour recueillir les opinions permettant de déterminer l'état du marché;

Examiner les critères et la procédure utilisés pour évaluer les qualifications des travailleurs étrangers;

Examiner les procédures et responsabilités interministérielle à l'égard des travailleurs étrangers au Canada;

Formuler des recommandations pour s'assurer que le programme ne puisse pas faire l'objet d'abus quelconques susceptibles de nuire aux travailleurs canadiens;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 30 avril 2014, et conserve tous les pouvoirs requis pour publier ses conclusions jusqu'à 180 jours après le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**No. 128.** (five)

December 5, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ataullahjan, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Senate of Canada express its support for Malala Yousufzai in light of her remarkable courage, tenacity and determined support for the right of girls everywhere to an education; offer its best wishes for her full recovery; express its gratitude for the courage of her family and the work of the staff at the Birmingham hospital in the United Kingdom; and offer its solidarity with girls and young women everywhere whose absolute right to equality of opportunity and quality education in every country of the world is and must always be universal and real.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 143.** (ten)

March 7, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Greene:

That whereas the Senate recognizes the values of the Commonwealth of Nations, which include the promotion of democracy, human rights, good governance, the rule of law, individual liberty, egalitarianism, judicial independence and the rights of girls to education—values that the Parliament of Canada has long advanced and defended;

That whereas the Senate recognizes that the Commonwealth is an important association of 54 countries, consisting of 2.4 billion citizens of all faiths and ethnicities, that support each other and work together toward shared goals in democracy and development;

That the Senate take note that the global fight for democracy, the rule of law, religious tolerance and development needs a strong, focused and authoritative Commonwealth;

That the Senate welcome the new Charter of the Commonwealth, which was approved by all Commonwealth Heads of Government in December 2012, and urge its broad circulation in both official languages throughout Canada; and

That the Senate affirm the importance of the Commonwealth to promoting the aforementioned values, which are in the best interest of all nations.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 147.** (ten)

March 7, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate declare the Canadian Canoe Museum and its collection a cultural asset of national significance.—(*Honourable Senator Tardif*)

**N° 128.** (cinq)

Le 5 décembre 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ataullahjan, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que le Sénat du Canada exprime son appui à Malala Yousufzai pour le courage, la ténacité et le soutien remarquables dont elle a fait preuve à l'égard du droit des filles à l'éducation partout dans le monde, qu'il lui offre ses meilleurs vœux de rétablissement, qu'il salue le courage de sa famille et remercie le personnel de l'hôpital de Birmingham, au Royaume-Uni, pour les soins qu'il lui dispense, et qu'il manifeste sa solidarité aux jeunes filles et aux jeunes femmes de partout dans le monde dont le droit absolu à l'égalité des chances et à une éducation de qualité doit être reconnu et appliqué universellement.—(*L'honorable sénatrice Cools*)

**No 143.** (dix)

Le 7 mars 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que, puisque le Sénat reconnaît les valeurs du Commonwealth, notamment la démocratie, les droits de la personne, la bonne gouvernance, la primauté du droit, la liberté individuelle, l'égalitarisme, l'indépendance judiciaire et le droit des filles à l'éducation—valeurs que le Parlement du Canada affirme et défend depuis longtemps;

Que, puisque le Sénat reconnaît que le Commonwealth est une importante association de 54 pays totalisant 2,4 milliards de citoyens de toutes les appartenances religieuses et ethniques, qui s'entraident et travaillent à la réalisation d'objectifs communs de démocratie et de développement;

Que le Sénat prenne note qu'il est impératif pour la lutte mondiale pour la démocratie, la primauté du droit, la tolérance religieuse et le développement que le Commonwealth soit fort, uni et respecté;

Que le Sénat voit d'un bon œil la nouvelle Charte du Commonwealth, qui a été approuvée par les chefs de gouvernement de tous les États du Commonwealth en décembre 2012, et qu'il réclame la diffusion de celle-ci dans tout le Canada dans les deux langues officielles;

Que le Sénat affirme l'importance du Commonwealth dans la promotion des valeurs susmentionnées, qui sont dans l'intérêt supérieur de tous les pays.—(*L'honorable sénatrice Tardif*)

**N° 147.** (dix)

Le 7 mars 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Frum, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat déclare que le Musée canadien du canot et sa collection constituent des biens culturels d'intérêt national.—(*L'honorable sénatrice Tardif*)

**No. 75. (eleven)**

May 1, 2012—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2014.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**Inquiries****No. 59. (one)**

November 8, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cools, calling the attention of the Senate to:

- (a) the new monument recognizing the aircrews of World War II Bomber Command, called the Royal Air Force *Bomber Command Memorial*, and to the ceremony for the dedication and unveiling of this monument at Green Park, London, on June 28th, 2012, by Her Majesty the Queen, Elizabeth II, and to the attendance at this ceremony of Marshal of the Royal Air Force His Royal Highness the Duke of Edinburgh; and
- (b) the attendance at this ceremony of several members of the Royal Family being Their Royal Highnesses, Marshal of the Royal Air Force the Prince of Wales, and Air Marshal Prince Michael of Kent, and Air Chief Marshal the Duke of Kent, and Air Marshal the Duke of Gloucester, and Air Commodore the Earl of Wessex, and Air Commodore the Duke of York, and also Their Royal Highnesses, the Duchess of Gloucester and the Countess of Wessex, revealing the closeness of the Royal Family to Britain's Royal Air Force and their dedication to the memory of all of those who fell in the Royal Air Force in the Second World War; and
- (c) Remembrance Day on November 11, 2012, the day for our Canadian veterans and those who served, when we remember, reflect on, and uphold all those who answered the call of duty, and those who fell in active combat, in their assigned theatres of war particularly in the Second World War, in defence of God, King, and Country, the British Commonwealth and the Allied countries; and
- (d) Canadian aircrew in World War II, particularly those who served with Royal Air Force Bomber Command, and who are now celebrated in this new memorial unveiled by Her Majesty on June 28th, 2012, being both those with 6 Group Royal Canadian Air Force, and those with the other Bomber Command Squadrons, including some Canadian senators, who faced many Nazi night fighters and Nazi anti-aircraft guns nightly; and

**N° 75. (onze)**

Le 1<sup>er</sup> mai 2012—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2014.—(*L'honorable sénatrice Jaffer*)

**Interpellations****N° 59. (un)**

Le 8 novembre 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Cools, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le nouveau monument en l'honneur des aviateurs du Bomber Command de la Deuxième Guerre mondiale, appelé le *Monument commémoratif du Bomber Command* de la Royal Air Force, et la cérémonie d'inauguration et de dévoilement du monument à Green Park, à Londres, le 28 juin 2012, par Sa Majesté la reine Elizabeth II, et la présence à la cérémonie du maréchal de la Royal Air Force Son Altesse Royale le duc d'Édimbourg;
- b) la présence à cette cérémonie de plusieurs membres de la famille royale, notamment leurs Altesses Royales, le maréchal de la Royal Air Force le prince de Galles, et le maréchal de l'Air le prince Michael de Kent, et le maréchal en chef de l'Air le duc de Kent, et le maréchal de l'Air le duc de Gloucester, et le commodore de l'Air le comte de Wessex, et le commodore de l'Air le duc de York, et Leurs Altesses Royales, la duchesse de Gloucester et la comtesse de Wessex, preuve des liens étroits qui existent entre la famille royale et la Royal Air Force d'Angleterre et de leur attachement à la mémoire de tous ceux qui ont donné leur vie à la Royal Air Force pendant la Deuxième Guerre mondiale;
- c) le jour du Souvenir du 11 novembre 2012, où nous commémorerons et honorerons les anciens combattants du Canada, où nous nous souviendrons d'eux, ceux qui ont servi leur pays, qui sont morts sur les théâtres de guerre où ils ont combattu, notamment lors de la Deuxième Guerre mondiale, en défendant Dieu, le Roi et le pays, le Canada, le Commonwealth britannique et les pays alliés;
- d) les aviateurs canadiens qui ont participé à la Deuxième Guerre mondiale, notamment ceux qui ont servi dans le Bomber Command de la Royal Air Force, et qui sont désormais remémorés par ce nouveau monument que Sa Majesté la reine a dévoilé le 28 juin 2012, ceux qui ont servi à la fois dans le groupe 6 de la Force aérienne du Canada, ceux aidant les autres escadrons du Bomber Command, incluant quelques sénateurs canadiens qui, tous les soirs, ont fait face à de nombreux avions de chasse nocturnes et à des canons antiaériens nazis;

- (e) a Canadian from Alberta, a retired airline pilot, Karl Kjarsgaard, who is devoted to the memory of the efforts and sacrifices of the aircrews of Bomber Command, and to his special contribution to the construction of the ceiling of the Memorial, being the aluminum used to build it; and
- (f) our own Canadian Bomber Command memorial located at the *Bomber Command Museum of Canada* in Nanton, Alberta, being a wall of remembrance wherein are inscribed the names of the 10,659 fallen Canadian aircrew as a monument to those who fell in Bomber Command, which for many years was the only Allied offensive against Fortress Europe; and
- (g) honour, to celebrate, to uphold and to thank all the remarkable Canadian veterans for their incalculable contributions to humanity during the Second World War and to whom we owe an enormous debt.—(*Honourable Senator Munson*)
- e) le Canadien natif d'Alberta, un pilote de ligne à la retraite, Karl Kjarsgaard, qui se dévoue à la mémoire des efforts et des sacrifices consentis par les aviateurs du Bomber Command, et sa contribution spéciale à la construction du plafond du monument, soit de l'aluminium dont il s'est servi pour le construire;
- f) notre propre monument au Bomber Command canadien situé au *Musée du Bomber Command du Canada* à Nanton (Alberta), où est inscrit le nom des 10 659 aviateurs canadiens morts au combat dans le Bomber Command, le commandement qui, pendant de nombreuses années, était la seule offensive alliée contre le bastion Europe; et
- g) le fait qu'il faut honorer, commémorer, soutenir et remercier tous les remarquables anciens combattants canadiens pour leur inestimable contribution à l'humanité lors de la Deuxième Guerre mondiale, et envers qui nous avons une dette énorme.—(*L'honorable sénateur Munson*)

**No. 57. (two)**

December 11, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the many contributions of Canadian universities and other post-secondary institutions, as well as research institutes, to Canadian innovation and research, and in particular, to those activities they undertake in partnership with the private and not-for-profit sectors, with financial support from domestic and international sources, for the benefit of Canadians and others the world over.—(*Honourable Senator Dawson*)

**No. 35. (two)**

April 26, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 45. (four)**

May 15, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to access to Justice in French in Francophone Minority Communities.—(*Honourable Senator Charette-Poulin*)

**No. 40. (five)**

April 24, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**N° 57. (deux)**

Le 11 décembre 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur les nombreuses contributions des universités et autres établissements d'enseignement postsecondaire du Canada, ainsi que de leurs instituts de recherche, à l'innovation et à la recherche dans notre pays, et en particulier aux activités que ceux-ci entreprennent, en partenariat avec le secteur privé et celui sans but lucratif, avec un appui financier de sources nationales et internationales, dans l'intérêt des Canadiens et des gens un peu partout dans le monde.—(*L'honorable sénateur Dawson*)

**N° 35. (deux)**

Le 26 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.—(*L'honorable sénatrice Tardif*)

**N° 45. (quatre)**

Le 15 mai 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.—(*L'honorable sénatrice Charette-Poulin*)

**N° 40. (cinq)**

Le 24 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30<sup>e</sup> anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.—(*L'honorable sénatrice Andreychuk*)

**No. 9.** (five)

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 18.** (five)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 60.** (seven)

December 10, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver, calling the attention of the Senate to the state of diversity in the Senate of Canada and its administration and, in particular, to how we can address the barriers facing the advancement of visible minorities in the Senate workforce and increase their representation by focusing on hiring, retention and promotion.—(*Honourable Senator Meredith*)

**No. 50.** (seven)

June 21, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to how the allegations of sexual harassment and harassment generally can be better handled in the RCMP.—(*Honourable Senator Dallaire*)

**No. 3.** (nine)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 66.** (nine)

March 19, 2013—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brown, calling the attention of the Senate to more of the physical science and less of the meta-physics of climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

**No. 62.** (ten)

December 4, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Lovelace Nicholas, calling the attention of the Senate to the continuing tragedy of missing and murdered Aboriginal Women.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**N° 9.** (cinq)

Le 16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 18.** (cinq)

Le 17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**N° 60.** (sept)

Le 10 décembre 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état de la diversité au sein du Sénat du Canada et de son administration et, en particulier, sur comment nous pouvons adresser les obstacles à l'avancement professionnel auxquels font face les minorités visibles du Sénat et accroître leur représentation en se concentrant sur leur embauche, rétention et promotion.—(*L'honorable sénateur Meredith*)

**N° 50.** (sept)

Le 21 juin 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la façon dont les allégations de harcèlement sexuel et de harcèlement, en général, peuvent être mieux prises en charge par la GRC.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

**N° 3.** (neuf)

Le 20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Harb*)

**N° 66.** (neuf)

Le 19 mars 2013—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brown, attirant l'attention du Sénat sur les aspects davantage physiques que métaphysiques du changement climatique.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

**N° 62.** (dix)

Le 4 décembre 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Lovelace Nicholas, attirant l'attention du Sénat sur la tragédie continue des femmes autochtones portées disparues ou assassinées.—(*L'honorable sénatrice Jaffer*)

**No. 56.** (ten)

December 6, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to the current state of the food safety system in Canada, the faith Canadians have in that system, and the negative impact of changes made by the federal government on that system.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 19.** (eleven)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 22.** (fourteen)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Lang*)

---

**Other**

Nil

**N° 56.** (dix)

Le 6 décembre 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur la situation actuelle du système d'assurance de la salubrité des aliments au Canada, la confiance des Canadiens à l'égard de ce système et les répercussions négatives des changements apportés à ce système par le gouvernement fédéral.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 19.** (onze)

Le 7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 22.** (quatorze)

Le 7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Lang*)

---

**Autres affaires**

Aucune

## NOTICE PAPER

### MOTIONS

**No. 145.** (eleven)

**By the Honourable Senator White:**

March 5, 2013—That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report on matters relating to the land and resource co-management boards established in the four Inuit settlement areas under their respective comprehensive land claims agreements; and

That the Committee submit its final report no later than March 31, 2014, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

**No. 161.**

**By the Honourable Senator Gerstein:**

April 25, 2013—That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on the ability of individuals to establish a registered disability savings plan (RDSP), with particular emphasis on legal representation and the ability of individuals to enter into a contract; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

### INQUIRIES

**No. 64.** (twelve)

**By the Honourable Senator Mitchell:**

February 26, 2013—That he will call the attention of the Senate to the need for an assessment of the impacts of cutting federal funding to the Experimental Lakes Area.

**No. 65.** (twelve)

**By the Honourable Senator Mitchell:**

February 26, 2013—That he will call the attention of the Senate to the work of Child, Family and Adolescent Mental Health and its need for ongoing support and infrastructure.

## FEUILLETON DES PRÉAVIS

### MOTIONS

**N° 145.** (onze)

**Par l'honorable sénateur White :**

Le 5 mars 2013—Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, des questions liées aux conseils de cogestion des terres et des ressources établis dans les quatre régions désignées dans les ententes sur les revendications territoriales conclues avec les Inuits;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2014 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

**N° 161.**

**Par l'honorable sénateur Gerstein :**

Le 25 avril 2013—Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, la capacité des particuliers à se prévaloir d'un régime enregistré d'épargne-invalidité (REÉI), notamment la représentation par un avocat et la capacité des particuliers à conclure un contrat;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'à 180 jours après le dépôt du rapport final.

### INTERPELLATIONS

**N° 64.** (douze)

**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 26 février 2013—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la nécessité d'évaluer les impacts de la suppression du financement fédéral accordé à la Région des lacs expérimentaux.

**N° 65.** (douze)

**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 26 février 2013—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le travail de l'organisme Child, Family and Adolescent Mental Health et sur la nécessité de soutenir cet organisme et son infrastructure.

**No. 67.** (eleven)**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 5, 2013—That she will call the attention of the Senate to the need to address the high rate of youth unemployment in Canada which has remained consistently high for more than two years.

**No. 68.** (nine)**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 19, 2013—That she will call the attention of the Senate to the growing need for the federal government to collaborate with provincial and territorial governments and other stakeholders in order to ensure the sustainability of the Canadian health care system, and to lead in the negotiation of a new Health Accord to take effect at the expiration of the 2004 10-Year Plan to Strengthen Health Care.

**No. 69.** (one)**By the Honourable Senator Hubley:**

April 23, 2013—That she will call the attention of the Senate to Canadian children in care, foster families and the child welfare system.

**No. 70.** (one)**By the Honourable Senator Oliver:**

April 23, 2013—That he will call the attention of the Senate to the need to engage in a national conversation to call for the elimination of violence against women, of all ages, in all its forms including physical, sexual, or psychological abuse, and, in particular, on how we, as a national legislative body, can take the lead in educating, preventing, increasing national and global awareness on gender equality and reaffirming that violence against women constitutes a violation of the rights and fundamental freedoms of each individual.

**No. 71.****By the Honourable Senator Jaffer:**

April 25, 2013—That she will call the attention of the Senate to radicalization in Canada, and the need for a national strategy that more proactively addresses terrorism by emphasizing a community-based approach to preventing radicalization and to facilitating deradicalization.

**N° 67.** (onze)**Par l'honorable sénatrice Callbeck :**

Le 5 mars 2013—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la nécessité de s'attaquer au taux élevé de chômage chez les jeunes du Canada, taux qui est systématiquement élevé depuis plus de deux ans.

**N° 68.** (neuf)**Par l'honorable sénatrice Callbeck :**

Le 19 mars 2013—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin croissant, pour le gouvernement fédéral, de collaborer avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, ainsi qu'avec les autres parties intéressées, en vue d'assurer la pérennité du système canadien de soins de santé et de mener des négociations en vue de conclure un nouvel Accord sur la santé qui puisse entrer en vigueur à l'expiration du Plan décennal pour consolider les soins de santé de 2004.

**N° 69.** (un)**Par l'honorable sénatrice Hubley :**

Le 23 avril 2013—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les enfants canadiens pris en charge, les familles d'accueil et les services de protection de l'enfance.

**N° 70.** (un)**Par l'honorable sénateur Oliver :**

Le 23 avril 2013—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le besoin d'entamer une conversation à l'échelle nationale pour appeler à l'élimination de la violence à l'égard des femmes de tous âges et dans toutes ces formes incluant l'abus physique, sexuel et psychologique, et, en particulier, sur comment nous pouvons, en tant qu'entité nationale législative, mettre davantage l'accent sur l'éducation, la prévention et la sensibilisation à l'échelle nationale et internationale de l'égalité des genres et réaffirmer que la violence à l'égard des femmes constitue une violation des droits de la personne humaine et des libertés fondamentales.

**N° 71.****Par l'honorable sénatrice Jaffer :**

Le 25 avril 2013—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la radicalisation au Canada et la nécessité d'établir une stratégie nationale qui traite plus proactivement du terrorisme grâce à l'adoption d'une approche communautaire pour prévenir la radicalisation et faciliter la déradicalisation.



## WRITTEN QUESTIONS

### No. 14.

#### By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

### No. 53.

#### By the Honourable Senator Dallaire:

June 27, 2012—With respect to the 100th anniversary of the Battle of Arras and capture of Vimy Ridge:

April 9, 2017 will mark the 100th anniversary of the Battle of Arras and capture of Vimy Ridge by the Canadian Corps. The first time all four Canadian divisions fought together, Vimy has become a symbol of Canada's "coming of age as a nation." On this important anniversary, these events, and those who served our country during them, deserve to be remembered and honoured. Canadians have been asking how the Government of Canada will celebrate this milestone, but to date, little visible efforts have been seen.

Could the government of Canada please indicate:

1. Which departments are responsible for organizing commemoration activities?
  - (a) What is their division of responsibilities?
2. What are the estimated budgets for said departments?
3. How many staff are working on the anniversary programming? At which level?
4. What are the estimated budgets for said activities?
  - (a) How are the budgets divided regionally/provincially?
5. What is the overall federal budget for Vimy activities?
6. When did planning for the anniversary celebrations begin?

## QUESTIONS ÉCRITES

### N° 14.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

Le 23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

### N° 53.

#### Par l'honorable sénateur Dallaire:

Le 27 juin 2012—En ce qui concerne le 100<sup>e</sup> anniversaire de la bataille d'Arras et la prise de la crête de Vimy:

Le 9 avril 2017 marquera le 100<sup>e</sup> anniversaire de la bataille d'Arras et de la prise de la crête de Vimy par le Corps canadien. Lieu où, pour la première fois, les quatre divisions canadiennes ont combattu ensemble, la crête de Vimy est devenue un symbole de « l'émergence » du Canada en tant que nation. À l'occasion de cet anniversaire important, il convient de rappeler aux Canadiens ces événements et les hommes et les femmes qui ont servi dignement notre pays. Les Canadiens se demandent comment le gouvernement du Canada entend célébrer cette victoire, car jusqu'à maintenant, les efforts en ce sens sont très peu visibles.

Le gouvernement du Canada peut-il répondre aux questions suivantes:

1. Quels ministères sont responsables d'organiser les activités commémoratives?
  - a) Comment sont réparties leurs responsabilités?
2. Quel est le budget prévu pour ces ministères?
3. Combien d'employés travaillent aux activités commémoratives? À quel niveau?
4. Quel est le budget prévu pour ces activités?
  - a) Comment le budget est-il réparti par région et par province?
5. En gros, quel est le budget fédéral pour les activités de Vimy?
6. Quand la planification des activités commémoratives a-t-elle débuté?

- |   |  |
|---|--|
| <p>7. What is the timeline of the planning, implementation, and execution of the Vimy commemoration activities?</p> <p>(a) When was this timeline agreed upon?</p> <p>(b) Is it on schedule?</p> <p>8. On which date will the commemoration activities end?</p> <p>9. How many Veterans, if any, will participate?</p> <p>(a) How is this being organized?</p> <p>(b) What will their role be?</p> <p>10. How many members of the Canadian Forces, if any, will participate?</p> <p>(a) How is this being organized?</p> <p>(b) What will their role be?</p> <p>11. How much money has already been invested into the project?</p> <p>(a) Under which department/office has this money been spent?</p> <p>(b) When were these decisions made?</p> <p>(c) What has it been spent on? Please provide detailed projects and locations in your response.</p> <p>12. Will civil society organizations be consulted?</p> <p>(a) If so, which ones?</p> <p>(b) If so, what will be their role?</p> <p>13. To date, have consultants or third parties been involved in planning the activities?</p> <p>(a) If so, which consultants or third parties?</p> <p>(b) If so, what was their role and what work was requested of them?</p> <p>(c) How much has been spent on consultants or third parties, broken down by individual contract?</p> <p>(d) Were contracts for consultants or third parties awarded through a competitive bidding process, or by other means?</p> <p>14. Will consultants or third parties be involved in future planning the activities?</p> <p>(a) If so, which consultants or third parties?</p> <p>(b) If so, what will be their role and what work will be requested of them?</p> <p>15. Have any estimates been made for the costs of the project?</p> <p>(a) What are the results?</p> | <p>7. Quel est le calendrier de planification, de mise en œuvre et d'exécution des activités commémoratives de Vimy?</p> <p>a) Quand a-t-on convenu de ce calendrier?</p> <p>b) Est-ce qu'il se déroule comme prévu?</p> <p>8. Quel jour les activités commémoratives se termineront-elles?</p> <p>9. Combien d'anciens combattants, le cas échéant, participeront aux activités?</p> <p>a) Comment leur participation sera-t-elle organisée?</p> <p>b) Quel sera leur rôle?</p> <p>10. Combien de membres des Forces canadiennes, le cas échéant, participeront aux activités?</p> <p>a) Comment leur participation sera-t-elle organisée?</p> <p>b) Quel sera leur rôle?</p> <p>11. Combien d'argent a-t-on déjà investi dans ce projet?</p> <p>a) Par quel ministère ou quelle agence l'argent a-t-il été dépensé?</p> <p>b) Quand les décisions à ce sujet ont-elles été prises?</p> <p>c) À quoi a servi cet argent? Dans votre réponse, veuillez fournir les détails de ces projets et des endroits.</p> <p>12. Les organisations de la société civile seront-elles consultées?</p> <p>a) Dans l'affirmative, lesquelles?</p> <p>b) Dans l'affirmative, quel sera leur rôle?</p> <p>13. Jusqu'à présent, des consultants ou de tierces parties ont-ils participé à la planification des activités?</p> <p>a) Dans l'affirmative, qui étaient ces consultants ou tierces parties?</p> <p>b) Dans l'affirmative, quel était leur rôle et que leur a-t-on demandé de faire?</p> <p>c) Combien d'argent a-t-on consacré aux consultants et aux tierces parties, ventilé par marché?</p> <p>d) Les marchés conclus avec des consultants et de tierces parties ont-ils été accordés à l'issue d'un appel de propositions ou par d'autres moyens?</p> <p>14. Les consultants et tierces parties participeront-ils à la planification future des activités?</p> <p>a) Dans l'affirmative, qui seront ces consultants ou tierces parties?</p> <p>b) Dans l'affirmative, quel sera leur rôle et que leur demandera-t-on de faire?</p> <p>15. A-t-on préparé des estimations pour le coût des activités?</p> <p>a) Quels en sont les résultats?</p> |
|---|--|

16. Will there be a lasting representation or memorial that will repatriate Vimy to Canada (such as a monument, plaque, dedication, etc.)?
- (a) If so, what proposals are being considered?
- (i) Are proposals still being received/submitted?
- (ii) Until when can proposals be submitted?
- (b) If so, when were these proposals submitted?
- (c) If so, who decided/decides on which proposals will be considered?
- (i) When was this person, or group of persons, created?
- (ii) How was this decision made?
- (d) If so, who decided/decides which proposal will be successful?
- (e) If no decision has been made yet, when will proposals be considered?
- (f) What is the budget for a lasting memorial?
- (i) When was this budget decided?
- (g) If so, please provide a copy of the proposals being considered
- (h) If so, who was/will be allowed to submit proposals?
- (i) When was this decision made?
16. Y aura-t-il un témoignage durable ou un monument commémoratif (monument, plaque, dédicace, etc.) qui rappellera Vimy aux Canadiens?
- a) Dans l'affirmative, quelles sont les propositions à l'étude?
- i) Des propositions sont-elles encore acceptées ou soumises?
- ii) Quelle est la date limite pour soumettre une proposition?
- b) Dans l'affirmative, quand ces propositions ont-elles été soumises?
- c) Dans l'affirmative, qui a choisi ou qui choisira les propositions qui seront à l'étude?
- i) Quand cette personne ou ce groupe de personnes a-t-il été désigné?
- ii) Comment est-on parvenu à cette décision?
- d) Dans l'affirmative, qui a choisi ou qui choisira la proposition retenue?
- e) Si aucune décision n'a encore été prise, quand les propositions seront-elles étudiées?
- f) Quel est le budget pour ce témoignage durable ou monument commémoratif?
- i) Quand a-t-on fixé ce budget?
- g) Dans l'affirmative, veuillez soumettre une copie des propositions à l'étude.
- h) Dans l'affirmative, qui était ou qui sera autorisé à présenter une proposition?
- i) Quand cette décision a-t-elle été prise?

**No. 59.****By the Honourable Senator Callbeck:**

December 10, 2012—In Bill C-38, the Budget Implementation Act, the Conservative government set the stage for drastic changes to the Employment Insurance Act, including a new Appeals Tribunal for all federal social programs and a new definition for the term “Suitable Employment”.

Farming and fishing communities, and employers that are seasonally-dependent need a functional Employment Insurance system to make sure that skilled workers can transition smoothly between those seasonal jobs.

In addition, the changes will require Employment Insurance claimants to keep daily detailed records of their job search. Given that more than 42% of Canadians have literacy levels that are considered not functional, many claimants may have difficulty keeping written records of their job search despite actively looking for work.

**N° 59.****Par l'honorable sénatrice Callbeck :**

Le 10 décembre 2012—Dans le projet de loi C-38, Loi d'exécution du budget, le gouvernement conservateur prépare le terrain en vue de modifications à la *Loi sur l'assurance-emploi*, incluant un nouveau tribunal d'appel pour les programmes sociaux fédéraux et une nouvelle définition de l'expression « emploi convenable ».

Les communautés d'agriculteurs et de pêcheurs, ainsi que les employeurs qui sont tributaires des saisons, ont besoin d'un régime d'assurance-emploi fonctionnel afin que les travailleurs spécialisés puissent effectuer sans heurt la transition entre les emplois saisonniers.

De plus, par suite des modifications, les prestataires d'assurance-emploi devront tenir un dossier détaillé de leur recherche d'emploi. Comme plus de 42 % des Canadiens ont un niveau d'alphabétisation jugé non fonctionnel, bon nombre de prestataires pourraient avoir de la difficulté à tenir un tel dossier même s'ils cherchent activement du travail.

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Has Human Resources and Social Development Canada, Service Canada, or Finance Canada conducted any job market study to determine the impact on the availability of skilled workers for seasonally-dependent industries as a result of the changes to the Employment Insurance Act? If so, what were the results?</li> <li>2. Has Human Resources and Social Development Canada, Service Canada, or Finance Canada considered any job market initiatives in the event that seasonally-dependent employers are unable to find adequate skilled workers?</li> <li>3. Has Human Resources and Social Development Canada, Service Canada, or Finance Canada estimated the number of anticipated Employment Insurance appeals that the Tribunal be required to hear per year?</li> <li>4. Has Human Resources and Social Development Canada, Service Canada, or Finance Canada conducted any feasibility study on the workload that will be required by each member of the new Tribunal?</li> <li>5. Has Human Resources and Social Development Canada or Service Canada developed a training system for Tribunal members? If so, what does this training entail?</li> <li>6. Given that Tribunal members will be Ottawa-based, how will local economic realities be taken into account when hearing Employment Insurance appeals?</li> <li>7. Has Human Resources and Social Development Canada or Service Canada developed policy or guidelines to address the challenges of possible low functional literacy levels among Employment Insurance claimants?</li> <li>8. How has Human Resources and Social Development Canada or Service Canada trained its employees to recognize the needs of Employment Insurance claimants with low functional literacy levels?</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude du marché du travail pour déterminer comment les modifications apportées à la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> se répercuteraient sur l'offre de travailleurs spécialisés dont ont besoin les industries tributaires des saisons? Dans l'affirmative, quels étaient les résultats de l'étude?</li> <li>2. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont envisagé des mesures axées sur le marché du travail dans l'éventualité où des employeurs dépendant des saisons ne pourraient trouver les travailleurs spécialisés dont ils ont besoin?</li> <li>3. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont estimé le nombre d'appels qui seraient interjetés chaque année auprès du tribunal en matière d'assurance-emploi?</li> <li>4. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont réalisé une étude de faisabilité concernant le volume de travail que devra accomplir chacun des membres du nouveau tribunal?</li> <li>5. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada ou Service Canada ont élaboré un système de formation pour les membres du tribunal? Dans l'affirmative, sur quoi cette formation porte-t-elle?</li> <li>6. Puisque les membres du tribunal seront établis à Ottawa, comment tiendra-t-on compte des réalités économiques locales dans les appels interjetés relativement à l'assurance-emploi?</li> <li>7. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada ou Service Canada ont élaboré des principes ou des lignes directrices qui permettront de faire face aux difficultés engendrées par le faible niveau d'alphabétisation fonctionnelle de certains prestataires d'assurance-emploi?</li> <li>8. Quelle formation Ressources humaines et Développement social Canada ou Service Canada ont-ils offerte aux employés pour qu'ils sachent reconnaître les besoins des prestataires d'assurance-emploi ayant un faible niveau d'alphabétisation fonctionnelle?</li> </ol> |
|---|--|

## No. 60.

### By the Honourable Senator Callbeck:

December 10, 2012—1. In August 2012, the Minister of Human Resources announced changes to the Working While on Claim Pilot Project. This pilot project allowed Employment Insurance (EI) recipients to collect benefits even if they are able to find part-time work.

The previous system clawed back benefits once the part-time wages exceeded 40% of benefits, or \$75 a week, whichever is greater. The change means that the federal government will now clawback all new earnings, from the first dollar earned, at a rate of 50%.

## N° 60.

### Par l'honorable sénatrice Callbeck :

Le 10 décembre 2012—1. En août 2012, la ministre des Ressources humaines a annoncé des modifications au projet pilote Travail pendant une période de prestations, qui permet aux prestataires d'assurance-emploi qui trouvent un travail à temps partiel de toucher quand même des prestations.

Dans le cadre de l'ancien régime, les prestations étaient récupérées lorsque la rémunération provenant du travail à temps partiel dépassait 40 % des prestations, ou 75 \$ par semaine, soit le plus élevé des deux montants. La modification permettra au gouvernement fédéral de récupérer tous les nouveaux gains, à partir du premier dollar, au taux de 50 %.

In October, the Minister of Human Resources announced a transition measure that those EI recipients who were working while on claim between August 7, 2011 and August 4, 2012 will be given the option of reverting to the rules that existed under the previous pilot project.

- (a) How many individuals have utilized this pilot project in each fiscal year, by province, from the year of the project's inception?
- (b) Has the Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada estimated how many EI recipients who were working while on claim between August 7, 2011 and August 4, 2012 will opt to revert to the rules that existed under the previous pilot project? If so, what are the results?
- (c) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any analysis or case studies to compare the impact on income, based on factors such as occupation, wage levels, etc., for individuals in each province between the previous and the new pilot project? If so, what are the results?
- (d) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any study to estimate the negative impact to the overall economies of each province as a result of this change? If so, what are the results?
- (e) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any study to estimate the cost to social services in each province as a result of this change? If so, what are the results?

2. On September 15, 2012, the Minister of Human Resources allowed the Extended Employment Insurance Benefits Pilot Project to expire. This pilot project provided an extra five weeks of Employment Insurance benefits to people living in 21 designated regions with high unemployment.

As a province with a chronically high unemployment rate, Prince Edward Island is one of those regions. In addition, the three primary industries of the province are seasonal in nature: agriculture, fisheries, and tourism.

- (a) How many individuals have utilized this pilot project in each fiscal year, by province, from the year of the project's inception?
- (b) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any study to estimate the negative impact to the overall economies of each province as a result of the cancellation of this pilot project? If so, what are the results?

En octobre, la ministre des Ressources humaines a annoncé une mesure de transition faisant en sorte que les prestataires qui travaillaient entre le 7 août 2011 et le 4 août 2012 auraient la possibilité de se prévaloir des règles appliquées dans l'ancien projet pilote.

- a) Combien de personnes ont utilisé le projet pilote au cours de chacun des exercices, dans chacune des provinces, à partir de l'année où le projet a été mis en œuvre?
- b) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont estimé le nombre de personnes qui touchaient des prestations d'assurance-emploi tout en travaillant entre le 7 août 2011 et le 4 août 2012 et qui décideront de se prévaloir des règles appliquées dans l'ancien projet pilote? Dans l'affirmative, quels sont les résultats?
- c) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une analyse ou des études de cas pour comparer les répercussions qu'aurait la modification sur le revenu, en fonction de certains facteurs tels que l'emploi et les niveaux de rémunération, des personnes dans chacune des provinces, selon l'ancien et le nouveau projet pilote? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de l'analyse ou des études?
- d) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude pour déterminer les répercussions négatives de la modification sur les économies globales de chacune des provinces? Dans l'affirmative, quels ont été les résultats de cette étude?
- e) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude pour déterminer le coût qu'entraînerait la modification pour les services sociaux de chacune des provinces? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette étude?

2. Le 15 septembre 2012, la ministre des Ressources humaines n'a pas prolongé le projet pilote sur la bonification des prestations d'assurance-emploi, lequel a pris fin. Ce projet prévoyait le versement de prestations pendant cinq semaines supplémentaires pour les personnes vivant dans 21 régions désignées où le taux de chômage est élevé.

L'Île-du-Prince-Édouard, province ayant un taux de chômage chronique élevé, est au nombre des 21 régions. En outre, trois industries primaires de la province sont saisonnières, soit l'agriculture, les pêches et le tourisme.

- a) Combien de personnes ont utilisé le projet pilote dans chacune des provinces au cours de chaque exercice depuis le début du projet pilote?
- b) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude pour déterminer les répercussions négatives de l'annulation du projet pilote sur les économies globales de chacune des provinces? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette étude?

- (c) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any study to estimate the cost to social services in each province as a result of the cancellation of this pilot project? If so, what are the results?
- (d) What initiatives will Human Resources and Skills Development Canada or Service Canada implement to ensure that EI recipients who work in seasonal industries can weather five extra weeks without income?

- c) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude pour déterminer le coût qu'entraîne l'annulation du projet pilote pour les services sociaux de chacune des provinces? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette étude?
- d) Quelles mesures Ressources humaines et Développement social Canada ou Service Canada ont-ils prises pour que les prestataires d'assurance-emploi qui travaillent dans des industries saisonnières puissent joindre les deux bouts sans les cinq semaines supplémentaires de revenu?

## No. 62.

### By the Honourable Senator Callbeck:

December 13, 2012—1. During the September 26, 2012 meeting of the House of Commons Standing Committee on Finance, Mr. Jeremy Rudin, Assistant Deputy Minister, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, said that the Financial Consumer Agency of Canada (FCAC) has received funding transferred from the Consolidated Revenue Fund for the purpose of financial literacy.

- (a) How much has been transferred from the Consolidated Revenue Fund to the FCAC for the purpose of financial literacy in each of the last five fiscal years?
- (b) How much of the transferred funds has been spent for the purpose of financial literacy in each of the last 5 fiscal years? Would you please provide a detailed list of all financial literacy related expenditures for each of the last five fiscal years?
2. Section 18 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act* provides the Commissioner of the Financial Consumer Agency of Canada authority to levy assessments on financial institutions.
- (a) How much has been assessed against each financial institution in each of the last five fiscal years? How much in total has been assessed against financial institutions altogether in each of the last five fiscal years?
- (b) How much has been paid by each financial institution in each of the last five fiscal years? How much has been collected from financial institutions altogether in each of the last five fiscal years?

## No. 63.

### By the Honourable Senator Downe:

February 14, 2013—With respect to fines issued for violations of the *Do Not Call List*:

1. For Pecon Software Ltd., and their fine of \$495,000, could the Government of Canada please indicate:
- (a) Did the company seek a review of the fine;

## N° 62.

### Par l'honorable sénatrice Callbeck :

Le 13 décembre 2012—1. À la réunion du 26 septembre 2012 du Comité permanent des finances de la Chambre des communes, M. Jeremy Rudin, sous-ministre adjoint, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances, a dit que l'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC) avait reçu des fonds du Trésor pour la littératie financière.

- a) Combien de fonds du Trésor ont été transférés à l'ACFC aux fins de la littératie financière au cours de chacun des cinq derniers exercices?
- b) Combien des fonds transférés ont été consacrés à la littératie financière au cours de chacun des cinq derniers exercices? Pouvez-vous donner une liste détaillée de toutes les dépenses liées à la littératie financière au cours de chacun des cinq derniers exercices?
2. Aux termes de l'article 18 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, le commissaire de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada impose des cotisations aux institutions financières.
- a) Quel est le montant des cotisations imposées à chaque institution financière au cours de chacun des cinq derniers exercices? À combien s'élèvent au total les cotisations imposées à l'ensemble des institutions financières au cours de chacun des cinq derniers exercices?
- b) Quel montant a été payé par chacune des institutions financières au cours de chacun des cinq derniers exercices? Quel montant a été perçu auprès de l'ensemble des institutions financières au cours de chacun des cinq derniers exercices?

## N° 63.

### Par l'honorable sénateur Downe :

Le 14 février 2013—En ce qui concerne les amendes imposées dans les cas d'infraction à la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* :

1. Dans le cas de l'entreprise Pecon Software Ltd. et de son amende de 495 000 \$, le gouvernement du Canada peut-il préciser :
- a) si l'entreprise a demandé une révision de son amende;

- |  |   |
|--|---|
| <p>(b) What was the total dollar value of the fine after a review, if any, was completed;</p> <p>(c) Did the company request a negotiated settlement of the fine;</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) Was a negotiated settlement reached;</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) What was the total value of the negotiated settlement, if any;</p> <p>(d) What is the total dollar value of the fine, if any, that has been paid to date;</p> <p>(e) Has the company refused to pay the fine or reach a negotiated settlement?</p> <p>2. For Avaneesh Software, and their fine of \$12,000, could the Government of Canada please indicate:</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) Did the company seek a review of the fine;</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) What was the total dollar value of the fine after a review, if any, was completed;</p> <p style="padding-left: 20px;">(c) Did the company request a negotiated settlement of the fine;</p> <p style="padding-left: 40px;">(i) Was a negotiated settlement reached;</p> <p style="padding-left: 40px;">(ii) What was the total value of the negotiated settlement, if any;</p> <p style="padding-left: 20px;">(d) What is the total dollar value of the fine, if any, that has been paid to date;</p> <p style="padding-left: 20px;">(e) Has the company refused to pay the fine or reach a negotiated settlement?</p> | <p>b) quel était le montant total de l'amende après la révision, le cas échéant;</p> <p>c) si l'entreprise a demandé de négocier l'amende :</p> <p style="padding-left: 20px;">i) est-on parvenu à un règlement négocié, le cas échéant;</p> <p style="padding-left: 20px;">ii) quelle était la valeur totale du règlement négocié, le cas échéant;</p> <p>d) quel est le montant total de l'amende, le cas échéant, payé à ce jour;</p> <p>e) si l'entreprise a refusé de payer l'amende ou de conclure un règlement négocié?</p> <p>2. Dans le cas de l'entreprise Avaneesh Software et de son amende de 12 000 \$, le gouvernement du Canada peut-il préciser :</p> <p style="padding-left: 20px;">a) si l'entreprise a demandé une révision de son amende;</p> <p style="padding-left: 20px;">b) quel était le montant total de l'amende après la révision, le cas échéant;</p> <p style="padding-left: 20px;">c) si l'entreprise a demandé de négocier l'amende :</p> <p style="padding-left: 40px;">i) est-on parvenu à un règlement négocié, le cas échéant;</p> <p style="padding-left: 40px;">ii) quelle était la valeur totale du règlement négocié, le cas échéant;</p> <p style="padding-left: 20px;">d) quel est le montant total de l'amende, le cas échéant, payé à ce jour;</p> <p style="padding-left: 20px;">e) si l'entreprise a refusé de payer l'amende ou de conclure un règlement négocié?</p> |
|--|---|

**No. 67.****By the Honourable Senator Mitchell:**

March 5, 2013—With regard to the Prime Minister's statement in the House of Commons on Wednesday, January 30, 2013, that "job creation and economic prosperity are our top priorities. In fact, the Canadian economy has created more than 900,000 net new jobs since the end of the recession. That is the best record of all G7 countries:"

- (a) For the period from July 1, 2009 to March 1, 2013, out of the new 900,000 net new jobs the government claims to have created;
- (i) How many of the jobs were filled by temporary foreign workers?
- (ii) How many were part-time jobs (fewer than 30 hours per week)?
- (iii) How many were indeterminate jobs (permanent, full-time)?
- (iv) How many were specified term contract jobs (contracts of 6 months or less)?

**N° 67.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 5 mars 2013—En ce qui concerne la déclaration que le premier ministre a faite à la Chambre des communes le mercredi 30 janvier 2013 selon laquelle « la création d'emplois et la prospérité économique sont nos premières priorités. En fait, l'économie canadienne a créé plus de 900 000 nouveaux emplois nets depuis la fin de la récession. C'est le meilleur bilan du G7. » :

- a) Pour la période du 1<sup>er</sup> juillet 2009 au 1<sup>er</sup> mars 2013, des 900 000 nouveaux emplois nets que le gouvernement affirme avoir créés :
- (i) Combien de ces emplois ont été comblés par des travailleurs étrangers temporaires?
- (ii) Combien étaient des emplois à temps partiel (moins de 30 heures par semaine)?
- (iii) Combien étaient des postes dotés pour une période indéterminée (permanents, à temps plein)?
- (iv) Combien étaient des postes contractuels pour une période déterminée (contrats de six mois ou moins)?

- |   |  |
|---|--|
| <p>(v) What percentage paid above minimum wage?</p> <p>(b) How many jobs were lost between the period of July 1, 2009 and March 1, 2013?</p> <p>(c) For the period from January 1, 2006 and March 31, 2013;</p> <p>(i) How many net new jobs were created?</p> <p>(ii) How many of the jobs were filled by temporary foreign workers?</p> <p>(iii) How many were part-time jobs (fewer than 30 hours per week)?</p> <p>(iv) How many were indeterminate jobs (permanent, full-time)?</p> <p>(v) How many were specified term contract jobs (contracts of 6 months or less)?</p> <p>(vi) What percentage paid above minimum wage?</p> <p>(d) How many jobs were lost between the period of January 1, 2006 and March 31, 2013?</p> | <p>(v) Quel pourcentage de ces postes étaient rémunérés au-dessus du salaire minimum?</p> <p>b) Combien y a-t-il eu de pertes d'emplois entre le 1<sup>er</sup> juillet 2009 et le 1<sup>er</sup> mars 2013?</p> <p>c) Pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 31 mars 2013 :</p> <p>(i) Combien de nouveaux emplois nets ont été créés?</p> <p>(ii) Combien de ces emplois ont été comblés par des travailleurs étrangers temporaires?</p> <p>(iii) Combien étaient des emplois à temps partiel (moins de 30 heures par semaine)?</p> <p>(iv) Combien étaient des postes dotés pour une période indéterminée (permanents, à temps plein)?</p> <p>(v) Combien étaient des postes contractuels pour une période déterminée (contrats de six mois ou moins)?</p> <p>(vi) Quel pourcentage de ces postes étaient rémunérés au-dessus du salaire minimum?</p> <p>d) Combien y a-t-il eu de pertes d'emplois entre le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et le 31 mars 2013?</p> |
|---|--|

**No. 68.****By the Honourable Senator Downe:**

March 19, 2013—From the February 21, 2013, CBC News article by David Simms, “Offshore tax dodgers coming under greater pressure, Canada Revenue Agency audits of tax haven cheats yield 44 convictions in 6 years”, the article is quoted as saying:

“The Canada Revenue Agency (CRA) said that in the six years to March 31, 2012, its investigations have resulted in the conviction of 44 people for offences related to money and other assets held offshore.”

With respect to these 44 convictions, please provide:

1. The details of each conviction, including:
  - (a) The name of the individual(s) convicted;
  - (b) The name and type (i.e. civil or criminal) of offense;
  - (c) The amount of money or the type of asset and the value of the asset involved;
  - (d) The location of the money or asset involved;
  - (e) The possible range of penalties/sentences upon conviction;
  - (f) The actual penalty and/or sentence received;
  - (g) Whether the conviction was achieved through sentencing, plea bargain, settlement, etc.; and

**N° 68.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 19 mars 2013—D’après l’article de David Simms paru sur le site de CBC News le 21 février 2013, « Offshore tax dodgers coming under greater pressure, Canada Revenue Agency audits of tax haven cheats yield 44 convictions in 6 years », dont voici un extrait :

« L’Agence du revenu du Canada (ARC) a affirmé que dans les six années qui ont précédé le 31 mars 2012, ses enquêtes ont mené à la condamnation de 44 personnes pour des infractions liées à de l’argent et à d’autres actifs détenus à l’étranger. »

Concernant ces 44 condamnations, veuillez nous fournir :

1. Les détails relatifs à chacune des condamnations, notamment :
  - a) Le nom de la personne condamnée ou des personnes condamnées;
  - b) Le nom de l’infraction et le type d’infraction (c.-à-d. civile ou criminelle);
  - c) Le montant d’argent ou le type d’actifs et la valeur des actifs visés;
  - d) L’emplacement de l’argent ou des actifs visés;
  - e) L’éventail des peines possibles en cas de condamnation;
  - f) La véritable peine reçue;
  - g) La manière dont la personne a été condamnée (imposition d’une peine, transaction pénale, entente, etc.);



- (h) The amount of time that passed between the commencement of an audit, investigation, or some other form of compliance action in respect of the offence and the date of conviction.
2. The total number of offences related to money and other assets held offshore that were considered/referred for civil prosecution during the six year period but never pursued.
  3. The total number of offences related to money and other assets held offshore that were considered/referred for criminal prosecution during the six year period but never pursued.
  4. The total number of offences related to money and other assets held offshore that were prosecuted civilly during this period but were thrown out of court or lost in court.
  5. The total number of offences related to money and other assets held offshore that were prosecuted criminally during this period but were thrown out of court or lost in court.
- h) Le laps de temps qui s'est écoulé entre le début de la vérification, l'enquête, ou une autre forme de mesures concernant l'infraction, et la date de la condamnation.
2. Le nombre total d'infractions liées à de l'argent et à d'autres actifs détenus à l'étranger pour lesquelles une poursuite civile a été envisagée/intentée pendant la période de six ans, mais auxquelles on n'a jamais donné suite.
  3. Le nombre total d'infractions liées à de l'argent et à d'autres actifs détenus à l'étranger pour lesquelles une poursuite criminelle a été envisagée/intentée pendant la période de six ans, mais auxquelles on n'a jamais donné suite.
  4. Le nombre total d'infractions liées à de l'argent et à d'autres actifs détenus à l'étranger pour lesquelles une poursuite a été intentée au civil pendant cette période, mais qui ont été rejetées par les tribunaux ou qui ont perdu devant les tribunaux.
  5. Le nombre total d'infractions liées à de l'argent et à d'autres actifs détenus à l'étranger pour lesquelles une poursuite a été intentée au criminel pendant cette période, mais qui ont été rejetées par les tribunaux ou qui ont perdu devant les tribunaux.

**No. 69.****By the Honourable Senator Mitchell:**

April 16, 2013—The Canadian Forces Operational Stress Injury Social Support (OSISS) Program provides confidential peer support and social support to CF members, Veterans, and their families, affected by an operational stress injury (OSI) such as anxiety, depression, or post-traumatic stress disorder (PTSD) resulting from military service. The OSISS program also provides peer support to families who have lost a loved one due to military service.

Members of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) also suffer operational stress injuries resulting from both traumatic service experiences in the line of duty as well through incidents of workplace harassment. Given the demanding operational tempo of overseas deployments over the past ten years, as well as allegations of workplace harassment that have been made public; it can be expected that the number of RCMP members suffering from PTSD would likewise have increased.

On March 15th, 2012, in response to questions regarding the resources provided to members of the RCMP suffering from PTSD, Minister Toews stated that: "The RCMP continues to offer services to treat members with operational stress injuries such as post-traumatic stress disorder (PTSD). We will continue to rely on the experts to ensure that the mental health of our RCMP officers is taken care of."

In light of the Minister's statements, would the government please answer the following questions:

**N° 69.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 16 avril 2013—Le programme de Soutien social; blessures de stress opérationnel (SSBSO) des Forces canadiennes, qui est basé sur le principe du soutien par les pairs, vise à offrir un soutien social confidentiel aux membres et aux anciens membres des Forces, ainsi qu'à leurs proches, qui sont touchés par un traumatisme lié au stress opérationnel, tel que l'anxiété, la dépression ou le syndrome de stress post-traumatique résultant du service militaire. Le programme offre également un soutien par les pairs aux familles ayant subi la perte d'un être cher découlant du service militaire.

Les membres de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) souffrent également de blessures de stress opérationnel causées par des expériences traumatisantes au cours de leur service ou par des cas de harcèlement au travail. Compte tenu du dur rythme des opérations lors des déploiements à l'étranger des dix dernières années ainsi que des allégations de harcèlement au travail qui ont été rendues publiques, on peut s'attendre à ce que le nombre d'agents de la GRC souffrant du syndrome de stress post-traumatique ait lui aussi augmenté.

Le 15 mars 2012, en réponse à des questions concernant les ressources offertes aux membres de la GRC souffrant du syndrome de stress post-traumatique, le ministre Toews a affirmé que : « La GRC continue d'offrir des soins à ses membres qui souffrent de traumatismes liés au stress opérationnel, comme le trouble de stress post-traumatique. Nous continuerons de nous fier aux spécialistes pour faire en sorte que les agents de la GRC reçoivent les soins de santé mentale dont ils ont besoin. »

À la lumière des déclarations du ministre, le gouvernement aurait-il l'obligeance de répondre aux questions suivantes :

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. What are the current resources and services available for members of the RCMP who are suffering from OSI, including PTSD?</li> <li>2. What are the current resources and services available for RCMP Veterans who are suffering from OSI, including PTSD?</li> <li>3. What are the current resources and services available for families of the members of the RCMP who are suffering from OSI, including PTSD?</li> <li>4. As of April 4th, 2013 how many RCMP officers are claiming partial or full disability for PTSD? <ol style="list-style-type: none"> <li>(a) Can the Government provide those statistics, for each year, from the year 2000 until 2012?</li> </ol> </li> <li>5. Does the RCMP keep statistics on the number of incidents of RCMP members who have committed suicide?</li> <li>6. Does the RCMP keep statistics on the number of incidents of RCMP Veterans who have committed suicide?</li> <li>7. If statistics on suicide rates among current members and veterans of the RCMP are not being kept, can the government please provide a rationale for why they are not doing so?</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Quels sont les ressources et services actuellement mis à la disposition des membres de la GRC atteints de blessures de stress opérationnel, comme le syndrome de stress post-traumatique?</li> <li>2. Quels sont les ressources et services actuellement mis à la disposition des anciens membres de la GRC atteints de blessures de stress opérationnel, comme le syndrome de stress post-traumatique?</li> <li>3. Quels sont les ressources et services actuellement mis à la disposition des familles des membres de la GRC atteints de blessures de stress opérationnel, comme le syndrome de stress post-traumatique?</li> <li>4. En date du 4 avril 2013, combien d'agents de la GRC se disaient atteints d'une incapacité partielle ou totale en raison du syndrome de stress post-traumatique? <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Le gouvernement peut-il fournir ces données pour chaque année entre 2000 et 2012?</li> </ol> </li> <li>5. La GRC conserve-t-elle des données sur le nombre de membres de la GRC qui se sont suicidés?</li> <li>6. La GRC conserve-t-elle des données sur le nombre d'anciens membres de la GRC qui se sont suicidés?</li> <li>7. Si la GRC ne conserve pas de données sur le taux de suicide au sein de ses membres et de ses anciens membres, le gouvernement peut-il en fournir la raison?</li> </ol> |
|---|--|

**No. 70.****By the Honourable Senator Downe:**

April 25, 2013—With respect to correspondence from Parliamentarians addressed to the Minister of National Revenue, including, but not limited to, letters, emails, petitions, etc. for the period September 1, 2010 to present:

1. What is the amount of correspondence, initiated by Parliamentarians (MPs & Senators), that has gone unanswered:
  - (a) after three months;
  - (b) after six months?
2. What percentage of correspondence not answered after three months was from:
  - (a) Conservative MPs and Senators;
  - (b) Liberal MPs and Senators;
  - (c) NDP MPs; and
  - (d) Other MPs and Senators?
3. What percentage of correspondence not answered after six months was from:
  - (a) Conservative MPs and Senators;
  - (b) Liberal MPs and Senators;

**N° 70.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 25 avril 2013—En ce qui concerne la correspondance de parlementaires adressée à la ministre du Revenu national incluant, sans toutefois s'y limiter, des lettres, des courriels et des pétitions, pour la période allant du 1er septembre 2010 à aujourd'hui :

1. Quel pourcentage de la correspondance de parlementaires (députés et sénateurs) est demeurée sans réponse :
  - a) pendant plus de trois mois;
  - b) pendant plus de six mois?
2. Quel pourcentage de la correspondance demeurée sans réponse pendant plus de trois mois venait :
  - a) de députés et de sénateurs conservateurs;
  - b) de députés et de sénateurs libéraux;
  - c) de députés néo-démocrates;
  - d) d'autres députés et sénateurs?
3. Quel pourcentage de la correspondance demeurée sans réponse pendant plus de six mois venait :
  - a) de députés et de sénateurs conservateurs;
  - b) de députés et de sénateurs libéraux;

- (c) NDP MPs; and
  - (d) Other MPs and Senators?
4. What is the average response time for correspondence received from a:
- (a) Conservative MP or Senator;
  - (b) Liberal MP or Senator;
  - (c) NDP MP; and
  - (d) Other MPs or Senators?

**No. 71.****By the Honourable Senator Downe:**

April 25, 2013—With respect to the Community Volunteer Income Tax Program (CVITP) in Charlottetown, Prince Edward Island:

I recently received a letter of concern regarding the Canada Revenue Agency's (CRA) decision to cut support for the CVITP in Charlottetown, Prince Edward Island.

The CVITP is a tremendous service for Island seniors and other individuals who have difficulty completing and filing their tax returns. Cutting support for this initiative negatively impacts people who are already feeling the brunt of Federal Government cutbacks, such as Veterans or their surviving spouses.

The CRA is anticipated to eliminate more employees in the coming months than any other federal department and the impact of these cuts was already expected to affect service delivery for Canadians. The further decision to eliminate support for the CVITP may make it more difficult for many Islanders to receive OAS supplementary benefits and GST rebates, to which they are entitled.

For many years, CRA had provided the CVITP with equipment and supplies such as computers, printers, toner and a phone line, as well as access to a CRA employee in a local office that can answer questions quickly as they arise. I wrote Minister of National Revenue Gail Shea on March 6, 2013, asking her to confirm that these resources have indeed been cut, and urging her to restore support for the CVITP in Charlottetown should that be the case.

I wrote the Minister again on April 10, 2013 asking her when I could expect to receive a response to my letter. I have yet to hear from the Minister.

In light of the above, would the Government please answer the following:

1. Has support for the CVITP in Charlottetown been cut or reduced compared to previous years?
2. What level of support has the CVITP in Charlottetown received from CRA over the past five years, broken down by fiscal year, including:

- c) de députés néo-démocrates;
- d) d'autres députés et sénateurs?

4. Quel est le temps de réponse moyen à la correspondance reçue :

- a) d'un député ou d'un sénateur conservateur;
- b) d'un député ou d'un sénateur libéral;
- c) d'un député néo-démocrate;
- d) d'autres députés et sénateurs?

**N° 71.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 25 avril 2013—En ce qui concerne le Programme communautaire des bénévoles en matière d'impôt (PCBMI) à Charlottetown, à l'Île-du-Prince-Édouard :

J'ai reçu récemment une lettre d'une personne préoccupée par la décision de l'Agence du revenu du Canada de réduire l'aide accordée au PCBMI à Charlottetown, à l'Île-du-Prince-Édouard.

Le PCBMI est un programme extrêmement précieux pour les aînés et les autres personnes de l'Île-du-Prince-Édouard qui ont de la difficulté à remplir leur déclaration de revenus. Le fait de réduire l'aide accordée à ce programme porte atteinte aux personnes qui doivent déjà composer avec les autres compressions effectuées par le gouvernement fédéral, comme les anciens combattants ou leurs conjoints survivants.

Au cours des prochains mois, l'ARC réduira son nombre d'employés plus que tout autre ministère fédéral, et on sait déjà que l'impact de ces réductions nuira aux services offerts aux Canadiens. Si jamais l'aide accordée au PCBMI était supprimée, bon nombre de résidents de l'Île pourraient avoir encore plus de difficulté à recevoir le supplément de revenu garanti de la Sécurité de la vieillesse et les remboursements de TPS auxquels ils ont droit.

Pendant de nombreuses années, l'ARC a fourni au PCBMI le matériel requis — des ordinateurs, des imprimantes, de l'encre en poudre et une ligne téléphonique —, ainsi que l'accès à un employé de l'ARC dans un bureau local, pour répondre rapidement aux questions. J'ai écrit à la ministre du Revenu national, Gail Shea, le 6 mars 2013 pour lui demander de confirmer si ces ressources avaient bel et bien été réduites et, dans l'affirmative, pour la prier de rétablir l'aide fournie au PCBMI à Charlottetown.

Je lui ai récrit le 10 avril 2013 pour savoir quand je pouvais m'attendre à recevoir une réponse à ma lettre. J'attends toujours une réponse.

Compte tenu de ce qui précède, le gouvernement pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. L'aide accordée au PCBMI à Charlottetown a-t-elle été réduite par rapport aux années précédentes?
2. Quel niveau d'aide le PCBMI a-t-il reçu de l'ARC à Charlottetown au cours des cinq dernières années, avec ventilation par année, notamment en ce qui concerne :

- (a) The nature of the support offered each year; and
  - (b) The cost to CRA to provide this support
3. Does the CRA have plans to restore support for the CVITIP in Charlottetown?

- a) la nature de l'aide fournie chaque année;
  - b) les coûts de cette aide pour l'ARC?
3. L'ARC a-t-elle l'intention de rétablir l'aide fournie au PCBMI à Charlottetown?

**No. 72.****By the Honourable Senator Downe:**

April 25, 2013—With respect to the Disability Tax Credit, would the Government please provide the following information:

For the period 2005 to present, broken down by fiscal year:

- (a) How many people have applied for the credit?
- (b) How many applications have been rejected?
- (c) On what grounds were those claims rejected?
- (d) How many applications were rejected upon further request for further information from the family practitioner?
- (e) How many applications were rejected due to a lack of further information from the family practitioner?
- (f) How many rejections were overturned upon receipt of further information from the family practitioner?
- (g) How many rejections were formally appealed?
- (h) How many formal appeals were successful?

**N° 72.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 25 avril 2013—En ce qui concerne le Crédit d'impôt pour personnes handicapées, le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants :

Pour la période allant de 2005 à aujourd'hui, avec ventilation par exercice :

- a) Combien de personnes ont demandé ce crédit?
- b) Combien de demandes ont été rejetées?
- c) Pour quelles raisons ces demandes ont-elles été rejetées?
- d) Combien de demandes ont été rejetées après l'obtention de renseignements supplémentaires du médecin de famille?
- e) Combien de demandes ont été rejetées faute de renseignements supplémentaires obtenus du médecin de famille?
- f) Combien de demandes rejetées ont été annulées après réception de renseignements supplémentaires du médecin de famille?
- g) Combien de demandes rejetées ont fait l'objet d'un appel formel?
- h) Combien d'appels formels ont été interjetés avec succès?







